МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧОРНОМОРСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ

Самарець Марія В'ячеславівна

УДК 821.111-3.09:314.15-051](73)=111

Квест у пошуках особистості: «American Born Chinese» Джин Люена Янґа як багатовимірний графічний роман-гібрид

035 – Філологія
035.041 Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська

Автореферат
магістерської роботи на здобуття
ступеня магістра філології

Миколаїв – 2020

Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису.

Робота виконана на кафедрі англійської філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили.

Науковий керівник: кандидат філологічних наук, доцент
ОСТАПЧУК Тетяна Павлівна,
Чорноморський національний університет
імені Петра Могили

Захист відбудеться 25 лютого 2020 р. о 9^{00} годині на засіданні атестаційної комісії Чорноморського національного університету імені Петра Могили (54003, м. Миколаїв, вул. 68 Десантників, 10).

ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ

В останні десятиліття графічні наративи набувають значного поширення та популярності в світі, привертаючи до себе все більше уваги дослідників. Хоча історія розвитку коміксу налічує десятки тисяч років, ще від часів палеоліту та перших наскальних малюнків, термін «графічний роман» був популяризованим лише у 1978 році Віллом Айснером. Так, на академічному рівні почали розрізняти короткі ілюстровані історії, що випускаються періодично (комікси) та великі серйозні повноформатні роботи (графічні романи). Отже, дослідники все частіше зосереджують свою увагу на обговоренні особливостей цих жанрів та їх перспектив.

«American Born Chinese» Джин Люена Янґа, що вийшов друком 2006 року – це відзначений багатьма впливовими преміями графічний роман, що здобув увагу публіки як підлітковий шедевр, що висуває на перший план проблеми расової та етнічної ідентичності. Феномен «гібридності» як змішування двох чи більше етнічних та культурних специфік особистості вже давно розглядається як одне з основних понять транскультурної теорії, проте, саме Джин Люен Янґ є тим, кому вдалося дати цьому поняттю не лише ментальне та психологічне забарвлення, а й фізичну форму, що знайшла своє місце у плані вираження графічного роману «American Born Chinese».

Актуальність теми дослідження зумовлена зростаючим в останні роки інтересом до розгляду графічних наративів на академічному рівні. Окрім дослідження коміксів з педагогічної точки зору, серйозних академічних праць з семіотики, естетики чи історії коміксів в англо-американських країнах майже не існувало до 90х років XX ст., а будь-які спроби систематизації жанру, надання підходів до його класифікації та аналізу (зокрема, книга Скотта МакКлауда «Understanding Comics» (1993)) були розцінені критиками як теоретично невишукані, несистематичні та недостатньо послідовні в аргументації. В подальшому ставлення до жанру поступово змінювалися, тому сучасні наукові роботи по коміксам присвячувалися історії та еволюції коміксу як жанру, міжкультурним та позахудожнім зв’язкам у таких творах. Серед таких авторів слід виділити: В. Айснера, Р. Петерсена, М. Шмітц-Еванс, Ґ. Ріппл та Л. Еттер, Дж. Ґарднера, С. МакКлауда, Е. Кемпбелла, І. Ґордона, Д. Штайна і Ж.-Н. Тона та інших.

В українських наукових колах тема коміксів досі не є вивченою на достатньому рівні. Поетику графічних романів, його місце в системі мистецтв, інтермедіальні особливості жанру та комікс-культуру в цілому вивчали О. А. Бежан, С. Б. Підопригора, О. С. Колесник, Т. Г. Троян та інші. Графічний роман «American Born Chinese» Дж. Л. Янґа досі вивчався лише закордонними дослідниками. Дж. Доті розглядав транснаціональність головного героя роману «American Born Chinese», М. Кедден зосередився на аналізі расового самосприйняття, Ш. Гомез і Дж. Картер проаналізували книгу як підручник з вивчення соціальних норм.

Дана робота зосереджена на дослідженні мультикультурної та психологічної гібридності у творі «American Born Chinese» як на рівні форми,

так і на рівні змісту. Вивчення цього аспекту спрямовано на стимулювання інтересу до теми репрезентації досвіду іммігранта, расової терпимості, ідентифікації власного «Я». Це зумовило вибір теми дослідження «Квест у пошуках особистості: «American Born Chinese» Джин Люена Янґа як багатовимірний графічний роман-гібрид».

Об'єкт дослідження – графічний роман «American Born Chinese» Дж. Л. Янґа.

Предмет дослідження – проблема пошуку власного «Я» та стильова гібридність графічного роману «American Born Chinese» і його головних героїв.

Мета дослідження – розглянути та дослідити жанрові особливості сучасного графічного роману та візуалізацію теми пошуку особистістю власної ідентичності на прикладі твору «American Born Chinese».

У відповідності з метою дослідження ставляться такі **завдання**:

1) дослідити особливості розвитку графічних наративів в культурологічній площині;

2) висвітлити підходи до жанрової диференціації «коміксів» та «графічних романів»;

3) проаналізувати способи наратологічного та інтермедіального дослідження графічного роману як жанру;

4) розглянути графічний наратив як зразок «універсально зрозумілої» світової літератури;

5) розкрити сутність жанрової специфіки твору Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» та особливості його композиції;

6) розглянути подвійну свідомість головного героя твору як психологічну особливість іммігранта;

7) проаналізувати синергію графічної форми американсько-китайського твору;

8) дослідити перспективи використання графічних наративів у програмах НУШ;

9) розробити методичний матеріал за твором Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» для використання на інтегрованих уроках для учнів 11х класів.

Методи дослідження. Метою роботи зумовлено використання різних методів дослідження. Як основний, обрано культурно-історичний метод для загальної характеристики понять «комікс» та «графічний роман», роз'яснення історії термінів та їх культурно-соціальної еволюції. Використано компаративний аналіз та формальний метод для порівняння стилів двох комікс-традицій – американської і китайської – що мають місце у творі. Обрано метод мікроаналізу у поєднанні з транскультурним, інтермедіальним та психоаналізом для детального дослідження фрагментів твору, де показана амбівалентність головного героя. Використано метод критичного аналізу літературних джерел для розробки методичного матеріалу для шкільних уроків з використанням графічного роману Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» для учнів 11х класів.

Структура роботи. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаних джерел та додатків. Розділ I присвячений розгляду інтерпретацій поняття «графічний наратив», а також увиразненню жанрових особливостей «графічного роману» і його специфіки у порівнянні з поняттям «комікс» та способам його дослідження; Розділ II зосереджений на

роз'ясненні стильових формальних особливостей графічного роману та аналізі гібридної особистості героя-іммігранта; Розділ ІІІ розкриває практичну суть використання графічних наративів в цілому у методиці викладання та власне графічного роману «American Born Chinese» на уроках англійської мови в 11 класі.

Наукова новизна полягає в аналізі широкого спектру епізодів твору, де показано комплексність графічного роману Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» на рівні змістового наповнення та багаторівневої формальної композиції, що яскраво ілюструє поєднання бінарних особливостей двох традицій візуальної репрезентації – американської та східно-азійської. Акцентується на потенціалі графічного наративу як унікального виду медіа та виділенні прикладного матеріалу, що стане у нагоді на уроках англійської мови та американської літератури, культури й історії.

Практичне значення. Робота може використовуватися як додатковий матеріал для роботи студентів філологічних та педагогічних факультетів. Матеріали проведеного дослідження стануть у нагоді для подальшого вивчення специфіки жанру графічних наративів, різноманітності графічних традицій та закладуть основи для майбутніх культурологічних досліджень з репрезентації національних меншин у комікс-культурі. Отримані у роботі результати можуть бути використані при розробці навчальних курсів з американської літератури та англійської мови, зокрема інтегрованих уроків з англійської мови та літератури.

Апробація результатів магістерської роботи. Основні положення дослідження знайшли своє відображення у статті «A Quest for Identity in a Graphic Novel «American Born Chinese» by Gene Luen Yang» у науковому виданні «Студентські наукові студії» (Миколаїв, 2020 р.), що видаються в ЧНУ ім. Петра Могили.

ОСНОВНИЙ ЗМІСТ МАГІСТЕРСЬКОЇ РОБОТИ

У **Вступі** дається загальна характеристика роботи, обґрунтовується актуальність і наукова новизна обраної теми, аналізується стан її розробки, визначаються мета, завдання, об'єкт, предмет дослідження, його теоретико-методологічні засади, вказується практична цінність дослідження, містяться відомості про структуру, зміст й обсяг магістерської роботи та про апробацію наукового дослідження.

Перший розділ роботи **«Жанрові особливості графічних наративів»** містить чотири підрозділи. У ***підрозділі 1.1. «Культурологічні передумови розвитку жанру коміксу»*** детально розглянуто шлях становлення графічних історій як жанру. Зокрема, було виявлено, що історія жанру коміксу налічує період багатолітньої еволюції, що лише у XIX столітті досягла форми знайомого нам серійного коміксу. У процесі технічної революції XIX-XX століть, комікс поглинав у себе особливості інших жанрів (літератури, радіо, кіно та музики), таким чином все більше перетворюючись в особливий гібридний вид медіа, яким він є зараз.

У ***підрозділі 1.2. «Співвідношення понять «комікс» та «графічний роман»»*** розкрито питання жанрової диференціації графічних наративів,

оскільки через популяризацію коміксу та специфіку його форми все більше дослідників почали класифікувати комікс як жанр, виокремлюючи нішу «графічного роману». На даному етапі, у наукових колах все ще триває дискусія про співвідношення двох термінів – «комікс» і «графічний роман». Виділено три основні тези, які стверджують, що: 1) ці два терміни є синонімами і їх можна взаємозамінювати; 2) це два різні терміни, що є складовою спільного поняття «графічного наративу»; 3) ці терміни мають відмінності, проте їх визначення не слід конкретизувати, а варто залишити відкритими. У даній роботі ми погодилися з тезою про існування «графічного наративу» та виділили два власні визначення для двох згаданих термінів.

У ***підрозділі 1.3. «Наратологічні та інтермедіальні підходи до дослідження графічних романів»*** було досліджено шляхи аналізу графічного наративу та його специфіки, зокрема через призму інтермедіального підходу у контексті інтердисциплінарної науки – інтермедіальної наратології, що аналізує синергію структури полімедійного твору та її вплив на сприйняття та розуміння читача. Особливо важливим це стає для графічного роману, де для правильного розуміння твору, сприйняття та інтерпретація малюнка читачем виходить на перший план. Водночас інтермедіальна теорія дозволяє дослідити графічний наратив як гібридний жанр та проаналізувати як окремі аспекти поєднуваних медіа (текст, малюнок, музика, кіно тощо), так і їх унікальну комбінацію, виражену грою слів та образів, ономатопоетикою, графічними символами та буквонаписанням тощо.

У ***підрозділі 1.4. «Графічний образ як універсально зрозумілий інструмент оповіді в контексті «світової літератури»»*** графічний образ було розглянуто з точки зору тези Вілла Айснера, який наголошує на тому, що автори коміксів використовують так звані «універсально зрозумілі образи» у вигляді знаків та кодів, які можна осягнути в усі часи та в різних культурах. Через свою комбінаторну природу, графічний наратив виступає унікальним способом сторітелінгу, що використовує глобально зрозумілу форму і образи. Найвідомішим підтвердженням цієї думки є неймовірна популяризація японської манги на теренах західного світу, що впливає на формацію стильового сприйняття графічних художників за межами Японії та Азійського континенту загалом. З іншого боку, США залишається найглобальнішим рушієм впливу та натхнення для інших країн, включаючи території Європи та Азії. Таким чином, графічний наратив з легкістю стає частиною «світової літератури», а його стилі – комікс та манга – без перешкод впливають один на одного, обмінюючись мовами візуальної репрезентації.

Другий розділ – «Синергія американської та східно-азійської культур у графічному романі Дж. Л. Янґа «American Born Chinese»» – складається з трьох підрозділів, у яких розглядаються особливості графічного наративу безпосередньо на прикладі твору Дж. Л. Янґа «American Born Chinese», аналізується специфіка композиції жанру графічного роману через підхід інтермедіальної наратології та досліджується поняття гібридності, присутнє на рівнях жанру, структури твору та його сюжету. ***У підрозділі 2.1. «Композиційна специфіка роману Дж. Л. Янґа «American Born Chinese»»*** проаналізовано особливості композиції твору, що складається з трьох взаємопов’язаних сюжетних ліній: Короля Мавп, Джина Ванґа і Денні.

Досліджується співзвучність графічного роману з композицією прототипу квесту Крістофера Букера. Проведена жанрова диференціація твору за типологією Ж. Бейтенса і Г. Фрея, доведено, що він є саме графічним романом: це повноформатна серйозна, частково автобіографічна робота, що експериментує з оформленням та формою наративу, місцями змінюючи оповідача. Інтермедіальні особливості графічного роману представлені також і звуковими репрезентаціями, зокрема іконічно-символічними звуками: наприклад, надписами «FOOSH», «zzzt!», «ZKRAKT!» що кольором та формою є комплементарними зображенню блискавки, або «STAB!», прикрашене краплями крові.

У ***підрозділі 2.2. «Подвійна свідомість головного героя як наслідок злиття американської та східно-азійської культур»*** розглядається феномен «гібридності» як суміші двох чи більше етнічних та культурних якостей особистості на прикладі роману «American Born Chinese». Виділяється головний символ твору: робот-трансформер – улюблена іграшка головного героя та його приклад для наслідування. Ця іграшка є гібридом, що уособлює бажання персонажів підлаштуватися під вимоги більшості, відмовившись від своєї расової ідентичності. Персонажі Чин-Кі і Денні виступають у ролі Ід та Супер-Еґо головного героя та символізують опозицію Китай – Америка. Протягом усього твору Джин намагається абстрагуватися від своєї китайської сторони, використовуючи прийоми психологічного захисту, проте це не рятує його від наслідків. Тільки осягнувши свої марні дії по зміні раси, Джин може примиритися з собою та допомогти іншим.

У ***підрозділі 2.3. «Синкретизм графічної традиції Заходу та Сходу у творі Дж. Л. Янґа «American Born Chinese»»*** проаналізовані характерні риси двох мов візуальної репрезентації: американського стилю (так звана «комікс традиція») та азійського стилю (так звана «манга традиція»). Зокрема проаналізовано типи кадрів графічного роману, що виступають у ролі «одиниць уваги» американського (переважно макро-кадри) або азійського (переважно моно-кадри) читача. Виділено стильові відмінності американських та азійських графічних наративів за С. МакКлаудом і Ф. Л. Шодтом та їх втілення на прикладі графічного роману Дж. Л. Янґа. Виокремлено три групи рис графічних традицій: американська, азійська та група рис подвійної природи.

Третій розділ – «Дидактичний потенціал графічного роману Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» на уроках англійської мови» присвячений питанню реалізації практичної цінності графічних наративів та твору «American Born Chinese» зокрема. Так, у ***підрозділі 3.1. «Використання графічних наративів на уроках як альтернативний підхід до інтегрованого вивчення мови, літератури, культури та історії англомовних країн»*** розкрито суть залучення графічних наративів до уроку у вигляді методу мотивування учнів, простого засобу наочності та в якості техніки з формування навичок візуальної грамотності. Виявлено, що українські методисти наразі надають більшої переваги традиційним коміксам, що допомагають графічно узагальнити велику кількість лексичних та граматичних тем, стаючи допомогою в навчанні учнів з усіма чотирма типами сприйняття.

У ***підрозділі 3.2. «Перспективи використання графічного роману «American Born Chinese» на уроках англійської мови в 11 класі»*** нами були

розроблені приклади вправ із залученням графічного роману «American Born Chinese». Так, даний твір може бути використаний для формування та автоматизації майже усіх ключових навичок: лексичних, граматичних і фонетичних – завдяки високому рівню мовного матеріалу; говоріння, письма і читання – за рахунок комплексності тем, що він охоплює та актуальності проблем, зображених в історії. Різнопланова направленість тематики твору також дозволяє використовувати його в навчальному процесі української школи, як у межах теми «Я, моя родина, мої друзі», так і в темі «Шкільне життя». Також він має значний потенціал в системі інтегрованого навчання, дозволяючи попрактикуватися в аналізі складних, суперечливих тем, таких як соціальна справедливість, міграція, стереотипізація, расизм, ідентичність, культурна різноманітність та багато інших тем, що хвилюють підлітка.

ВИСНОВКИ

У магістерській роботі запропоновано практичне розкриття теми формальної та психологічної гібридності в графічному романі американсько-китайського письменника Джин Люена Янґа «American Born Chinese», який донині не розглядався під призмою формалізму з дослідженням стильових особливостей графічної візуалізації.

Ми дійшли до висновку, що мотив гібридності знаходить місце на трьох рівнях вираження твору «American Born Chinese»: на рівні композиції, на рівні психологічних травм персонажів та на рівні вибору стилю графічної форми.

Твір «American Born Chinese» має усі характеристики, притаманні графічному роману, три сюжетні лінії якого (Короля Мавп, Джина Ванґа та Денні) резонують одна з одною, зливаючись в єдину історію квесту у пошуках власного «Я». Завдяки тому, що оповідь в основному ведеться ауто-дієгетичним оповідачем (головним героєм – Джином Ванґом) та згідно з риторичною моделлю наративу (де ілюстрація доповнює текст), авторові вдається втримати інтригу твору до самої кульмінації. Читач відчуває гібридність лише підсвідомо завдяки плану вираження графічного роману як інтермедіального жанру з синтезом слова, малюнку і звуку.

Другий рівень представлений подвійною свідомістю мігранта у другому поколінні Джина Ванґа, що фактично стає гібридом з трьох особистостей: Ід (Чин-Кі) – образ зібраний з усіх негативних стереотипних рис китайця, Еґо (Джин Ванґ) – хлопець, що хоче знайти своє «Я», та Супер-Еґо (Денні) – американське протиставлення до Чин-Кі. Джин робить спроби психологічно захиститися від нападів з боку оточуючого його американського суспільства та китайського голосу крові, проте не витримує тиску. Джин Люен Янґ метафорично підбиває підсумок у кінці твору: у боротьбі з самим собою ти ніколи не вийдеш переможцем; прийми себе таким, яким ти є.

На рівні стилю графічної форми ми відзначили гібридність двох мов візуальної репрезентації – американської та східно-азійської. Серед характерних рис американського графічного стилю слід виділити: тяжіння до використання макро-кадрів, направлення читання тексту зліва-направо, кольорові ілюстрації. До рис притаманним східно-азійським наративам слід віднести: кінетичну режисуру, в якій переважають суб’єктивні лінії руху та

кінематографічний стиль зображення сцен. Низка особливостей мають подвійну природу: нестабільне розташування головного кадру на сторінці, відсутність акценту виключно на емоції чи дії, варіювання в оформленні макету кадрів на сторінці.

Варто зазначити, що така багаторівневість та продуманість твору не можуть залишити осторонь педагогів, що з кожним роком все частіше звертаються до новітніх методів, що допоможуть у створенні на уроці сприятливої ситуації для розвитку візуальної грамотності учнів.

Незважаючи на те, що серед вітчизняних педагогів комікси користуються більшою методичною популярністю, ніж графічні романи, на базі 10-11 класів більш доцільним буде використання саме цього виду графічних наративів, оскільки він придатний для досягнення різноманітних педагогічних цілей, при цьому залишаючи учнів мотивованими та зацікавленими в ході заняття.

Так, ми спробували запропонувати шляхи практичного використання твору Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» в процесі вивчення іноземної мови і зарубіжної літератури, показати дидактичний потенціал даного твору. При роботі з графічним романом «American Born Chinese» вчитель зможе дібрати вправи відповідно до проблем власних учнів, самостійно вирішуючи, на що зробити більший акцент – лексику, граматику, говоріння, письмо тощо. Запропоновані нами приклади вправ зручні своїм різноманіттям, через яке вчитель може самостійно підібрати ті завдання, що є актуальними для нього і його класу та скомпонувати на їх базі власний унікальний урок.

Крім цього, через роман також можна реалізувати модель компетентнісно-інтегративного підходу до освіти і розвинути читацьку, історичну, соціальну, культурологічну компетенцію учнів, познайомити їх у відносно простій і зрозумілій формі з такими історичними явищами як міграція, зокрема скласти уявлення про етапи міграції азійського населення на терени Сполучених Штатів, дати поштовх до вивчення культури, історії, традицій та мов східних країн, зокрема Китаю, їх міфологічного епосу. Матеріал твору ілюструє та дозволяє критично проаналізувати прояви расизму і стереотипізації, а також довести, що поняття «позитивний стереотип» не існує, адже кожен його прояв має на меті лише нанесення шкоди реципієнту, його висміювання. Роман наочно зображує такі явища як мультикультуралізм та транскультуралізм, глобалізація, (не)толерантність, інтеркультурна комунікація, а також дозволяє дати уявлення про ідею ідентичності та її складових (національна, етнічна, культурна, історична, групова, індивідуальна тощо), підняти табуйовану, зокрема і в пострадянському суспільстві, тему психічного здоров'я, кризи дорослішання та прийняття себе.

Таким чином, ми дослідили жанрову специфіку та ефект гібридності у графічному романі Дж. Л. Янґа «American Born Chinese» та довели, що він є комплексним твором, що майстерно візуалізує проблему квесту у пошуках власної особистості на прикладі підлітка, що є частиною національної меншини. Графічний роман вдало поєднує стильові традиції американських та азійських наративів, допомагаючи читачам підсвідомо відчути синтез культур в творі. Комплексність та дидактичність твору «American Born Chinese» є незаперечними, а методичний потенціал графічних наративів як жанру – прогресивним методом для формування візуальної грамотності їх читачів.

АНОТАЦІЯ

Самарець М.В. Квест у пошуках особистості: «American Born Chinese» Джин Люена Янґа як багатовимірний графічний роман-гібрид. – На правах рукопису.

Магістерська робота на здобуття ступеня магістра філології за спеціальністю 035-Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. – Чорноморський національний університет імені Петра Могили, Миколаїв, 2020.

В останні десятиліття графічний роман остаточно утвердив своє право називатися окремим жанром літератури. «American Born Chinese» Джин Люен Янґа є прикладом справжньої енциклопедії, що переносить болючу тему міграції у графічну площину. Дана робота зосереджена на розкритті поняття гібридизації свідомості мігранта, що проявляється автором як на рівні змісту, так і на рівні форми оповіді. Незважаючи на те, що роман вже вивчався закордонними дослідниками, їх увага була зосереджена лише на психологічних аспектах поведінки головного героя. Саме тому інтерес представляє дослідження способів досягнення автором елементу синкретизму американської та китайської культур на прикладі твору «American Born Chinese». Вивчення цього аспекту спрямовано на стимулювання інтересу до теми репрезентації досвіду іммігранта, расової терпимості, ідентифікації власного «Я».

Ключові слова: : транс-культурна теорія, міграція, гібридизація, комікс, графічний роман, особистість.

АННОТАЦИЯ

Самарец М.В. Квест в поисках личности: «American Born Chinese» Джин Люэна Янга как многомерный графический роман-гибрид. – На правах рукописи.

Магистерская работа на соискание степени магистра филологии по специальности 035-Филология 035.041 Германские языки и литературы (перевод включительно), первый – английский. - Черноморский национальный университет имени Петра Могилы, Николаев, 2020.

В последние десятилетия графический роман окончательно утвердил свое право называться отдельным жанром литературы. «American Born Chinese» Джин Люэн Янга является примером настоящей энциклопедии, что переносит болезненную тему миграции в графическую плоскость. Данная работа сосредоточена на раскрытии понятия гибридизации сознания мигранта, что проявляется автором, как на уровне содержания, так и на уровне формы повествования. Несмотря на то, что роман уже изучался заграничными исследователями, их внимание было сосредоточено только на психологических аспектах поведения главного героя. Именно поэтому интерес представляет исследование способов достижения автором элемента синкретизма американской и китайской культур на примере произведения «American Born

Chinese». Изучение этого аспекта направлено на стимулирование интереса к теме репрезентации опыта иммигранта, расовой терпимости, идентификации собственного «Я».

Ключевые слова: транс-культурная теория, миграция, гибридизация, комикс, графический роман, личность.

SUMMARY

Samarets M.V. A Quest for Identity: «American Born Chinese» by Gene Luen Yang as a Multidimensional Graphic Novel-Hybrid. – Manuscript.

The thesis for the Masters Degree in Philology, specialty 035 – Philology 035.041 – Germanic languages and literature (translation included), first – English . – Petro Mohyla Black Sea National University. – Mykolaiv, 2020.

In the recent decades, the graphic novel has finally proven its right to be called a separate genre of literature. American Born Chinese by Gene Luen Yang is an example of a true encyclopedia that transports the painful theme of migration into the graphic dimension. This paper focuses on the unveiling of the concept of migrant consciousness's hybridity, manifested by the author at both the content and form levels of the story. Despite the fact that the novel has already been studied by foreign researchers, their attention has been focused only on the psychological aspects of the protagonist's behavior. It would be thus of interest to explore ways by which author achieves the element of American and Chinese cultures' syncretism, based on the work American Born Chinese. The study of this aspect is aimed at stimulating interest to the topic of representation of immigrant experience, racial tolerance, and identification of one's self.

Key words: transcultural theory, migration, hybridity, comics, graphic novel, identity.